



Fonds Gaston et Paulin Paris

Le fonds d'archives Gaston et Paulin Paris est constitué de leurs archives personnelles et scientifiques conservées par l'EPHE après la mort de Marie Sophie Marguerite Mahou, épouse de Gaston Paris. Il vient compléter la bibliothèque « Gaston Paris » - 5602 livres - versée dans les collections générales de la bibliothèque et identifiée par la mention « Fonds Gaston » dans le catalogue de la bibliothèque de l'EPHE.

Instrument de recherche : <http://www.calames.abes.fr/pub/#details?id=FileId-1659>

« Grammaire de l'ancien français » Cours prononcé à l'EPHE entre 1881 et 1882 [et autres]	
Cote	EPHE4PAR/056
Dates	1881-1882
Description	Notes (1881-1882). En retournant : notes lexicographique, notes d'ethnographie hispano-portugaise, note sur les déclinaisons en latin vulgaire, notes sur le vocabulaire en latin, références bibliographiques pour <i>Roumania</i> (sans date). 1 carnet, 70 pages. 145 x 100mm.
Calames	http://www.calames.abes.fr/pub/#details?id=Calames-2017101212104893661

Référence bibliographique :

Gaston Paris, cours et conférences, « grammaire de l'ancien français » (1881-1882) prononcé à l'EPHE, fonds Gaston et Paulin Paris, EPHE4PAR/056, Paris, conservé par l'EPHE.

Modalités d'accès

Sur rendez-vous.

archives@ephe.sorbonne.fr



Ecole des Hautes Etals 1881-2
grammaire & l'anc. français

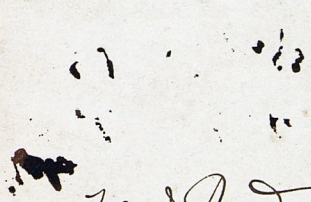
En retournant
nots diverses.

EN 218

Grammaire de l'ancien français

Cours de l'Ecole des hautes études

1881-82.

 Paris
7, rue du Regard

1. La Ponguen ancien français et sa langue d'oïl? Son
nom breux à la diffusion dans le temps. - XI^e - XIV^e s.

2. L'ancien français et le latin, tel qu'il le parlait et un
d'écrit (phonétique, flexion, syntaxe). Incompatibles. Gaulois, il
y a d'écrit par son l'influence de l'écrit et de la loi, mais les
plus grandes différences avec le latin classique le concernant surtout
(états, Ammarius, par le latin, l'espagnol) sont l'intonation: langue l'ancien
ou néolatin. Division de la langue l'ancien. Gaulois (d'écrit latin).

3. Latin classique et latin vulgaire. Écrite de l'écriture l'ancien
et 842.

4. Diverses formes gaullo-l'ancien; son étendue: langue d'oïl et
langue d'oc. - Division de la langue d'oïl (Normandie, Picardie, Flandres,
Flandres, Bourgogne, Dordogne, Comté).

5. Dialectes de la langue d'oïl. Dialectes l'ancien. La plus grande
Ouvert l'écrit par les autres: ponguen.

6. L'état d'une langue l'ancien: phonétique, flexion, syntaxe,
lexique.

[illegible]

2. Voyelles liées aux quies.

10 $a = \tilde{a}$ lib. A et d'arriver aa, d'o ae, a. Ser. nas. (et gith).
 É antérieur, ie après palatals, i autre palatals. Le fait propre à
 l'cl. d'arriver int de l'X^e l. union.

1. $a = a'$ des. nar.: amat fane braver fane (chemie); mai
apoi kel. ie: come ligatur.

2. a der. gutt. vel. = ai, mai, i & ped: palat. face - aro
majo - add. eban. etc. (facio mai. eubian). Dan. le. suff. aro
ma i a (caballero himario) ind. m. l'inf. de iaro, - l'inf.
vel. i: jaat, Clitmaro Vitarico.

3. *Dad.* e': amata fete marea radea sapa mare ^{mare} nobile
ale tale. (*Dez. l.* frum ca a: mato canale; au. H. als au; ^{mari}
tu or ten bin or ten, ^{to or t's}). - *Pria'* d'm gult, d'm i' d'm
J., au ^{it} d'm au + d'm l. ^{gult}. h'm, l. ^{frum}, i' d'm

iè : jinnata cadit mercato capo capta x ^{antegoni} l'elone navigare calif
varine putine molleae innuiae ; octava Pitonis majore
lectinuae taxare rigine badachue. Letie an p. uni. a th' chang'a
e' dau, tne b' ouber et apus' chig (f. bruche epine Pituis m. h').
En auc. f. ill' e' b' m' uith dext parat (é, i, è ?). En f. mod' il
h' p'm. t'nj' e' p'ls m' p'siale at trude a muth, é quand vll' e'
fast autendu.

20 e (lat. e {ae}) : deo; reto patia, rode kama; repon
 Epore feba buve lona; nio lei^{eo} fea; gela mil; es. l
 nio; era oti fnt exatim (de).

2. Derant jod, jer Der. i: poco deca seca (ego).

3. Derart 14, 15: bene tremo.

P₁₂ de 12-2 est identique à P₁₂ de 12-6 et a la même valeur.

3° e' (e i oe) = ei: me via, seta ^{nto} det prach questo, deber
liber piper separat, more tes mera enter; pota no; ola ela
nolo putat: otte difflit. ei a' berum ot (13°/1), di, oi, wa, gyp,
mit nt. pota o na a' c' (e).

2. Se. Gra. $\epsilon = e_i = \bar{e}$: klein vers faul hino (adversarius)

3. Ricordi d'un pott., $e = i$: ora facciamo Δ in modo che la sua fig.

4. Quand l'huile est prête, on la fait. On la jette dans la
l'eau bouillante et on la fait.

Consonnes.

Les consonnes du latin vulgaire à l'époque impériale sont

	Explosives	Continues	Liquides	Nasales	Aspirées
Gutt.	c	g	r	n	h
Dent.	t	s	l	n	
Lab.	p	f	v	m	

ou les uns	Explosives	Continues	Liquides	Nasales	Aspirées
	sond.	sond.	sond.	sond.	sond.
Gutt.	c(q)	g	g	g	h
Dent.	t	s	s	s	h
Lab.	p	b	f	v	m

1. Les consonnes peuvent être isolées, doubles ou former des groupes. Dans le latin, nous avons deux & la différence de situation, et nous parlons d'isolées.

Cons. isolées. 1. Explosives. Les initiales persistent, sans aucune modification de prononciation. Guttur. c persiste devant o, et c'est la cor consonne, curare cupa cuppa. Devant e, i il devient ce, et c'est ce qui nous permet de dire q. A quelle époque est-il devenu ce? Il faut distinguer; dans cio cia (et hio hia) et dans unis de l'1. mais nous n'avons pas s'écarter en occupant. Dans ce a il est par suite arrivé que le 1. et c'est d'ailleurs q'au 1. aussi le 1. et 5

de la 2. et d'attribuer par de nombreux faits aux autres l'origine et la formation d'un certain nombre de mots. La 2. est la plus ancienne et la plus importante. Elle est la source de la 3. et de la 4. La 3. est la source de la 5. et de la 6. La 4. est la source de la 7. et de la 8. La 5. est la source de la 9. et de la 10. La 6. est la source de la 11. et de la 12. La 7. est la source de la 13. et de la 14. La 8. est la source de la 15. et de la 16. La 9. est la source de la 17. et de la 18. La 10. est la source de la 19. et de la 20. La 11. est la source de la 21. et de la 22. La 12. est la source de la 23. et de la 24. La 13. est la source de la 25. et de la 26. La 14. est la source de la 27. et de la 28. La 15. est la source de la 29. et de la 30. La 16. est la source de la 31. et de la 32. La 17. est la source de la 33. et de la 34. La 18. est la source de la 35. et de la 36. La 19. est la source de la 37. et de la 38. La 20. est la source de la 39. et de la 40. La 21. est la source de la 41. et de la 42. La 22. est la source de la 43. et de la 44. La 23. est la source de la 45. et de la 46. La 24. est la source de la 47. et de la 48. La 25. est la source de la 49. et de la 50. La 26. est la source de la 51. et de la 52. La 27. est la source de la 53. et de la 54. La 28. est la source de la 55. et de la 56. La 29. est la source de la 57. et de la 58. La 30. est la source de la 59. et de la 60. La 31. est la source de la 61. et de la 62. La 32. est la source de la 63. et de la 64. La 33. est la source de la 65. et de la 66. La 34. est la source de la 67. et de la 68. La 35. est la source de la 69. et de la 70. La 36. est la source de la 71. et de la 72. La 37. est la source de la 73. et de la 74. La 38. est la source de la 75. et de la 76. La 39. est la source de la 77. et de la 78. La 40. est la source de la 79. et de la 80. La 41. est la source de la 81. et de la 82. La 42. est la source de la 83. et de la 84. La 43. est la source de la 85. et de la 86. La 44. est la source de la 87. et de la 88. La 45. est la source de la 89. et de la 90. La 46. est la source de la 91. et de la 92. La 47. est la source de la 93. et de la 94. La 48. est la source de la 95. et de la 96. La 49. est la source de la 97. et de la 98. La 50. est la source de la 99. et de la 100.

[illegible]

j. Initial at devine d^g: jaurier juin j'en jenne ja. - Le
 big. continues: s. ut hujus, digne s. l'installe et l'at les li. R
 perute (horiz mai na karona, haussant) - Le hynide perustant: l
 (lusimolo), z, m (nepilo, mapha malla), n (loumer). - Le v
 perute (berbeu, - vice, - vagina vestare vulpedo verrato
 visco). Il aut distiguer m^l. ^{l'hor. hynide t. p^l, devine final, n}
Medials. Explorier. Le s. sonde devine final m^l et devine final
 vnt plu. loin. G^ltt. e. g. devant o, u. p^lparait: loco joco dia
 recuare ^{devine} Securo citonia de deviat g: acuto olacme, de m. g: legume
 Angusto angustio segurio. Deviat devine final, e. g. t. h. m. b. h. dico
 loco joco amica, q^l i. o. h. i. : loco joco loco, acuto dico, mai
 deviat, q^l i. voraco - acio paco e: paco, negro, negro,
Explorier s. e. : daco exaco. ^{deviat} Egdevant a deviat f: pa-
 case s. flaga regale legale ^{deviat} braca hanna regare,
 mai, quand le eg at p^lch^l de ^{deviat} i. m. b. m. l. u. r. d. h. a. r.
 locan jorale forale (z forano mario) mica vestica carnica la-
 tinea vernica aua (oe) luea ruga. - g devant e, i. deviat i's
 (ts, es): racemo recende nocere placere placent lauto lacuma
 hure locello anello ducente. Devine final: pau voce ^{deviat} omie
 deca et de m. flaut jaut lueat voces. mai, si p^l e i at hini
 d'ime ante voylle, ora jo ja, le e deviat ts et de digapi
 par d'it devine lui: glava facia brachio, lacio craca faciat
 placeat tacua. Le g medial, deviat e ^{deviat} en dispoant: legima
 vagina ^{deviat} pagere (maginto nigintu trigintu), e de m. lege lege
 reges ^{deviat} exagio. - Deviate. Le f deviat d, p^lu t^l m^lbe o^l
 le fin de ^{deviat} i'ich: amata haba mafano catana seta potere
 brille

sta vestare (foto; amon de die). De même t. devine final
 tombe: amato nato grato rete ablato site - ato. (foto). A h
 final t. l. etant anc^l z. m. l'installe deviat l'at m^lentem plu
 imp^lem, m^lg^l qui s. fin par a y d^lu, i s. (p^lu d am m^lu rathop).
Deviate - ilio (p^lu palatio) - rathine potine h^lme
 le d. et. egel m^l f: cabere cerebat (c^luic.) gaudere las.
 dare radica surare mada, et final nido (f) mudo arudo sudo
 cada, e d (ant t. f) p^lu d^l de m^lu s: cur m^l bloen s. -
^{deviat} nido ^{deviat} nido - p^lu rathine m^lu d^lu
 ant p. d. m^lu d^lu f: capite ^{deviat} sapa sapa sapa
 tinapato capello (apido), caballo cubare habebat sapa
 (devine) Devine final, v. f: capo cubo bibo p^lu sapa. -
 R. Continues. Deviate e. g. : canda adducare t^lu sapa sapa
 (devine) Devine final, v. f: canda adducare t^lu sapa sapa
 - es; dan - as (canda canta) également. - P. n^l exite s. h^lu p^l
 pa (Scarpella defenso). - V. p^lu te: lavare levare cavare novello;
 bovario - olo (Synape dans parare parare vivanda ovacula novella).
 Final il deviat f: novo bove clave laro; mai, ant a. d. g. i. d. o.
 d. ^{deviat} deviat: clavo ^{deviat} deviat (mai vivo (quadrivio - vivo vivo
 - at d^l s). - g. z. i: raja majo. - m. ^{deviat} deviat p^lu te: amant
 rama lima ^{deviat} deviat p^lu te: amant deviat p^lu te: amant
 p^lu te u. m^lu d^lu. Int e' f^lu te: amant deviat p^lu te: amant
 de m^lu d^lu: deviat p^lu te: amant deviat p^lu te: amant
 et devine. Final: duo hame fine m^lu d^lu. - R: p^lu te m^l
 d^lu: parare aurata amida cura m^lu d^lu, et et p^lu te:
 amore - ou - ae et hame hame. d. p^lu te d. le fin t. x^l i. d. g.
 le ^{deviat} deviat m^lu d^lu s. d^lu g. z. m^lu d^lu. Devine m^lu d^lu s. d^lu g.
 buide nasillo. - Deviate clare p^lu te: final il deviat h. m^lu d^lu s.

[illegible]

a que s + t, c, p. [M. si bi d. sin et h. om. per tant et ma-
quis]. Groupes mieux de s + t multi at de substitués (latins, vulg.
de au moyen d'un i/e) depuis le 1er siècle jusqu'à présent comme par
une voyelle. On en trouve des exemples dans la inv. à partir de ce
s. (isidoriens, Isidore 197, Hecquetus 269, Isidore 363, etc.).
tamen 378, Gilième 400). Comparaison avec ins (instare Han.), hi (hippania
Hanc), ces (cinna), ex (cinnam). L'ap. présente encore la double forme:
une seule, Pag. 85 a' ch. de cius, Pl. h. (Cinnam. Hablella Hble-
dus) ^{Aragon} (la spec), en wallon (Ben. d. deau quig. même après con.);
parfois (double ou l's) (Hanlin pas, -huo etc.). Et dans les pl.
grande importance du, car (Cinaga ut alii di f. mnd.)
à la manière. Il faut distinguer le groupe de m. + l (z, ff), et
m + n ou l + m. Il faut aussi toujours distinguer le groupe latin
ou latin-vulgarisé (chât de voyelle). 10 groupes + l. En règle générale,
le groupe app. tout entier à la 2e syllabe, et la voyelle finale comme
te em. sola : en lat. = je : sacramento (sacramentum) socro-a; par
exc. macro ^{majuscule} acro altero ; comment l'orthographe cette anomalie ? or 1m.
dans facile placere coere nous tous deux deux lieux on l'e act m.
si de bon heure, avant l'abolition de e : seulement dans fleurant
s. d. 1m. l'influence de fait. Gr = je : agro (?) nigro integro flagrare
(prignitru, fist pentarsi, v. testis ?) 1m. : légère fragile ~~fragile singulat~~
El : lab. d. em. (dig. lat.) fl = e : -culo ail. écolo etc., il
^{distinction} cela est difficile peut être. Exc. : misale of lav. ; secato sicle soult
unus um sil ; secale sial + laph mais un. seil on il, abolo aqua
ql : l. di je. fragile singula explat. — 2e lat = 2e r. ; paru 8
maître latine nature patria fr. iter -are materance ; dr. quadrato
^{into into inham}

[illegible][illegible]

[illegible]

y trouve en f., de an 16^e. il n'en vient plus; mais dans les
 deux siècles on a eu recours à un autre moyen: on a reporté l'accent
 sur e, devenu ä, ö, ë (il chantait, qu'il venait on - sait, diji
 au x^e s., dans le Psal., au xii^e dans l'Épître. Les éphémères le
 phénicien à l'usage de l'empereur.

groupes de 3 consonnes romanes. Apres l'accent on a souvent les
 verbes en ere: fingere, pungere, ungere dans lesquels le g dev.
 passe devant la hard, puis un 2^e initial; dans vincere le s
 antérieur dans anthra, ungula, amens un f. De même carnere (charner)? Dans secre on a une
 cese d'initial (se): pascale uocare etc. ~~Donc le g passe au ghe comme~~
~~citato le 3^e ghe punitat; on dans cecino carino (?)~~ — le 2^e ghe
 dans ca, la 3^e consonne est haster et l'eth fang qui la 3^e le maintient
 toujours, dans la 2^e et le 1^{er} la haulte hie gnielt, dans l'ethiel
 dentale (et la labiale) il faut distinguer trois le con p^{er} m^{er} m^{er};
 la 3^e étant toujours: elle peut être une lab., c, z, s, nas. — Lab. ou
fabricae (fange et furechie), sophimane semaine pour semaine.
 — C devient j: pectorale, cf. pectinare. — R punitat, d'ala le 2^e
 cons. t^{er}mb: cardinaria ordina p^{er} h^{er} t^{er}mba atenuia entlar, i^{er} p^{er}ca
 bebecile, punitate dormitorio (termine g^{er}mon); pari antérieur dans
 25: pers et pesche, arstunt et arhent. arhent et arhent; arhent et arhent; arhent et arhent; arhent et arhent.
 finare p^{er} t^{er}mba testimio mat^{er}ba dormitoria, hospitale dormitoria
costrino hospitum. — M, n test punitat; la 2^e con. intrant le
 nature: strangulare involare veredim, imputare imputan.

Notes pour le Bel Ymoum.

Bibl. de Romans, oct. 1877, t. I, p. 19

Histoire de Giglan, fils de messire Gauvain ... traduite d'esp.
 qui en français par Claude Platin, 1530, 1539, 1. a., Lyon, 40.

Besone da Gubbio. L'Aventuroso Siciliano, Florence 1832
 et 1867, Milan 1833. L. III, ossev. E.

Coragi. Le novelle antiche dei conti ecc. Flo. 1880.

L'histoire de Giglan / fils de messire Gauvain qui fut
 roy de Galles. Et de Geoffroy de Maiana son compaignon:
 les deux cheualiers de la table Ronde. Lesquels firent plusieurs
 et merveilleuses p^{er}tefices: et eurent de grandes fortunes et adventures
 tant que cheualiers de leur t^{er}ps: Desquels par leur noble
 prouesse et curen chens pleureux uiret a bout et honorable fin
 come on pourra veoir en ce present liure. Lequel a esté nouuel-
 lement translate de l'ancienne Espaignol en nostre language
 Francoys.

De ces viret a Lyon en la maison de Claude Mourey
 dict Le Prince demourant par notre
 Dame de Confort.